

MVRDV •
URBAN REGENERATION •
OMA – Rem Koolhaas •
Philippe SAMYN and PARTNERS •
Archea • Tzannes •
ECOL + Alberto Gramigni •
Diller Scofidio + Renfro (DS+R) •
AL_A • Toti Semeraro • OFX •

Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale
D.L. 353/2003 (con L. 27/02/2004) art. 1, comma 1,
DCB Milano. (TASSA RISCOSSA)

Trimestrale di architettura e design.

GR € 10,00 - P € 8,00 - E € 7,70 - A € 16,80 - F € 16,00 - B € 9,00
Italy only € 7,00



9 771827 654004

70142 >

Design Diffusion World srl
 Redazioni/Editorial Offices
 Direzione, amministrazione, pubblicità
 Management, Administration, Advertising
 Via Lucano 3, 20135 Milano
 Tel. 02/5456102- Fax 02/54121243
 Internet: www.designdiffusion.com
 E-mail: ofarch@designdiffusion.com

DDA Design Diffusion Advertising srl
 Via Lucano 3, 20135 Milano
 Tel. 02/5456102 - Fax 02/54121243

Agenti/Agents
Gianni Lombardi
Teo Casale

Amministrazione/Administration
Norberto Mellini

Ufficio abbonamenti
Francesca Casale
 Tel. 02/5456102 - Fax 02/54121243

Editorial Office, Osaka
Intermedia
 TS Bldg. 3-1-2 Tenma Kita-ku
 Osaka, Japan
 Tel. 00816/3571525 - Fax 3571529

Trimestrale/ Quarterly magazine
 Prezzo/Price **Euro 7,00**

Stampa/Printer **Tipolitografia Pagani Srl**
 Via Adua 6 - 25050 Passirano - Bs
 ufficio@tip-pagani.it
 tip-pagani.it

Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento
 Postale - D.L. 353/2003 (conv.in L. 27/02/2004
 n. 46) art. 1, comma 1, LO/MI
 Reg. Tribunale Milano n./Milan Court
 Reg.No. **712 del 7 Aprile 1990**

Printed in Italy
ISSN 1827•6547

Distribuzione all'estero
 Sole agent for distribution abroad
 A.I.E. - Agenzia Italiana di Esportazione spa
 Via Manzoni, 12 - 20089 Rozzano (MI)
 Tel. 02/5753911 Fax 02/57512606
 e-mail : info@aie-mag.com
 www.aie-mag.com



Associato all'Unione
 Italiana
 Stampa Tecnica

Distribuzione per l'Italia/Distribution for Italy
 Sodip
 Via Bettola, 18
 20092 Cinisello Balsamo (MI)
 Tel. +39 02 66030.1
 Fax +39 02 66030.310

Distribuzione in libreria
 Bookshop distribution
 Joo Distribuzione

È vietata la riproduzione anche parziale
 All rights reserved

**Testi, disegni e materiale fotografico
 non si restituiscono**
**Texts, drawings and photographs
 will not be returned**

**Design Diffusion World comprende le testate/
 includes also the heads DDN Design Diffusion
 News, OFARCH International Magazine of Ar-
 chitecture, Food DESIGN, DDN Edizione Russa,
 DDB Design Diffusion Bagno, DHD Hospitality,
 DDN Cucine International, DDN Köln Design,
 DDN Milano Design, XTRA, MED•, ddnFREE,
 DDN Guide extrasalone.**

SOMMARIO

OFARCH

OFARCH 142

Direttore responsabile/
 Editor in chief
Carlo Ludovico Russo

Direttore/Editor
Franco Mirenzi

Redazione/Editorial staff
Paola Molteni

Progetto grafico e consulenza artistica/
 Graphic layout & art consultant
Franco Mirenzi

Realizzazione grafica/Graphic designer
Fabio Riccobono

OFARCH News
Paola Molteni

OFARCH Architettura/Architecture
Francesca De Ponti,
Elviro Di Meo,
Francesca Tagliabue

OFARCH Architecture in USA
Bradley Wheeler

OFARCH Design
Francesco Massoni

Contributi/Contributors
Pietro Derossi,
Annamaria Maffina,
Carlo Paganelli,
Francesca Russo

Traduzioni/Translations
Chiara Omboni
Claudia Vilella

Ufficio traffico/Traffic department
Daniela D'Avanzo,
Barbara Tommasini

Ufficio abbonamenti/
 Subscription office
Francesca Casale

News	4		Edited by Paola Molteni
In the city	36	Contaminazione spazio-temporale/ Spatio-temporal contamination	Carlo Paganelli
My Home	40	Tra stabilità e flessibilità/ Between stability and flexibility	Pietro Derossi
Editoriale	44	Recupero e riuso architettonico/ Architectural renovation and reutilization	Franco Mirenzi
Architettura	46	Un colto dialogo tra passato e presente/ A cultured dialogue between past and present	Paola Molteni
	52	Tra antico e contemporaneo/ Between ancient and contemporary	Francesca Tagliabue
	62	Modern heritage	Paola Molteni
	68	La forma come espressione della funzione/ Shape as an expression of the function	Elviro Di Meo
	76	Progettare con rispetto/Respectful design	Paola Molteni
	80	Second life	Francesca Tagliabue
	86	Shopping nel magazzino/Shopping in a warehouse	Francesca Tagliabue
	90	Storyhouse	Francesca Tagliabue
	94	Space on demand	Paola Molteni
	96	Un'oasi nel traffico/An oasis in the traffic	Francesca Tagliabue
	102	Piazza dell'Immaginario/Imaginary Square	Paola Molteni
	106	Rigenerazione di vuoti/Voids regeneration	Paola Molteni
	108	Opera scenica, l'Atelier Marco Bagnoli/ Scenic performance, the atelier of Marco Bagnoli	Paola Molteni
Design	114	Lanzavecchia + Wai	Francesco Massoni
	120	Il luogo della memoria/The site of memory	Paola Molteni
OFX	126		
	128	Team Building	Francesca Tagliabue
	132	Wework	Francesca Tagliabue
	136	Impresa digitale/Digital enterprise	Francesca Tagliabue
Cover		MVRDV, Seoul (Ph: Ossip van Duivenbode)	

architect meets innovations



Fiera Roma
11-12 ottobre
2017

2^a edizione - 13:00-20:00

MiCo-Milano
Congressi
29-30 novembre 2017

4^a edizione - 13:00-20:00

EVENTO ESCLUSIVO
con innovazioni di qualità
presentate da produttori e distributori
RIGIDI CRITERI DI SELEZIONE
per un'offerta di sicuro interesse
NETWORKING
in un'atmosfera originale e piacevole

TEMA 2017: ACQUA E ARCHITETTURA

< **SEMINARI GRATUITI**

con crediti formativi professionali

< **MOSTRE**

- Acqua, architettura e materiali

- Matière Grise a cura di Pavillon de l'Arsenal (Parigi)

< **GALLERIA FOTOGRAFICA**

a cura di DAPh

< **TEMPORARY BOOKSTORE**

Sponsor



@ATW_INTL #ATWIT

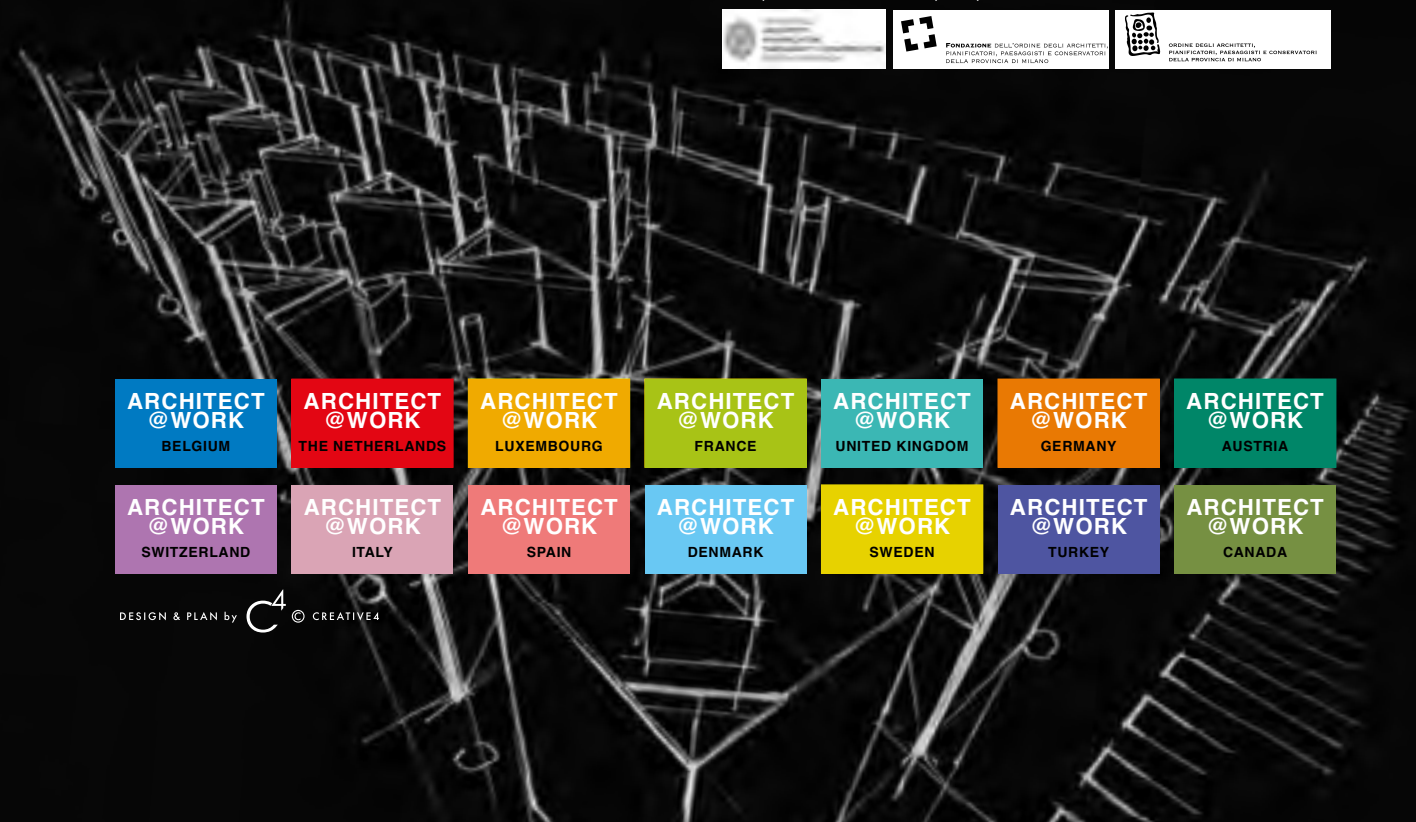
@architect_at_work #ATWIT

WWW.ARCHITECTATWORK.IT

ingresso
gratuito
con il
codice
1330

Con il patrocinio di

con la partecipazione di



ARCHITECT
@WORK
BELGIUM

ARCHITECT
@WORK
THE NETHERLANDS

ARCHITECT
@WORK
LUXEMBOURG

ARCHITECT
@WORK
FRANCE

ARCHITECT
@WORK
UNITED KINGDOM

ARCHITECT
@WORK
GERMANY

ARCHITECT
@WORK
AUSTRIA

ARCHITECT
@WORK
SWITZERLAND

ARCHITECT
@WORK
ITALY

ARCHITECT
@WORK
SPAIN

ARCHITECT
@WORK
DENMARK

ARCHITECT
@WORK
SWEDEN

ARCHITECT
@WORK
TURKEY

ARCHITECT
@WORK
CANADA

DESIGN & PLAN by © CREATIVE4

Alle porte le due prossime edizioni di ARCHITECT@WORK con l'appuntamento a Roma l'11 e il 12 ottobre 2017 e a Milano il 29 e 30 novembre 2017. Si conferma la formula vincente delle scorse edizioni che offrirà ad architetti, interior designer e addetti al settore l'occasione di scoprire i prodotti, i materiali più innovativi sul mercato e le idee più tecnologiche del momento. Approfondiamo le novità di questi due appuntamenti con Annalisa Grossi, Sales Advisor di ARCHITECT@WORK per gli espositori italiani.

Qual è il programma di seminari pensato per gli appuntamenti in Italia? Qual è il tema affrontato?

ARCHITECT@WORK offre ai professionisti dell'architettura non solo la possibilità di scoprire i prodotti più innovativi sul mercato, ma anche l'opportunità di conoscere alcuni tra i progetti più interessanti degli ultimi anni. Per quest'anno il tema è 'Acqua e Architettura': tutti i seminari presenteranno case history recenti dove l'elemento acquatico è al centro del progetto. Che si tratti di un centro congressi costruito su un fiume o della riqualificazione di una piscina storica, di una serra galleggiante o di una Spa di lusso con tecnologie all'avanguardia e materiali ecosostenibili, siamo certi che il pubblico di ARCHITECT@WORK potrà trarre ispirazione dal racconto dei colleghi. Partecipare ai seminari dà anche diritto a crediti formativi professionali! Per chi vuole registrarsi on-line potrà usare il codice 1340.

Allestita anche una mostra curata dall'architetto Arianna Callocchia che mette in luce l'importanza delle scelte materiche di ogni progettista. Quali argomenti approfondisce?

Anche nel caso della mostra il fil rouge è l'Acqua. L'idea dell'architetto Callocchia è di illustrare la relazione tra questo elemento naturale, essenziale per la vita del nostro Pianeta, e l'architettura. L'allestimento si articola in due sezioni, rappresentate simbolicamente come due onde: una dedicata ai progetti e l'altra ai materiali utilizzati, il tutto corredato da immagini e da campioni di prodotto.

La galleria fotografica Matière Grise presenta una riflessione sul delicato tema del riuso. In che modo?

Partendo dall'obiettivo 'metropoli a rifiuti zero' il Centro per l'architettura e l'urbanismo di Parigi Pavillon de l'Arsenal esplora con questa esposizione il riuso dei materiali edili, una sfida più che attuale per il mondo dell'architettura. Riuso significa comprendere che le materie prime non sono più quelle che estraiamo dalla terra sotto ai nostri piedi o che trasportiamo dagli antipodi del mondo, ma quelle che si trovano nelle nostre città, negli edifici e nelle infrastrutture.

Quali sono le conseguenze delle scelte ambientali dell'uomo? Questa è la domanda che si pone l'artista belga William Sweetlove. Come è stato coinvolto ad ARCHITECT@WORK?

In effetti oltre al tema dell'Acqua anche quello del riciclo e della consapevolezza ambientale sono ricorrenti ad ARCHITECT@WORK, come è inevitabile.

Negli eventi di Roma e Milano verranno ospitate alcune opere di William Sweetlove, un artista belga conosciuto in tutto il Mondo. Sono sculture colorate e all'apparenza divertenti, realizzate con plastica, bronzo e alluminio riciclati. Poi però le guardi con attenzione e scopri che il gatto indossa degli stivali di gomma, che il pinguino porta una bombola di ossigeno e l'elefante una tanica. Queste misure di sopravvivenza saltano all'occhio e costringono lo spettatore a riflettere sul tema dell'ecologia. (P.M.)



The two upcoming editions of ARCHITECT@WORK are just around the corner with the appointments in Rome on October 11 and 12, 2017 and in Milan on November 29 and 30, 2017. The successful formula of previous editions is confirmed and will offer architects, interior designers and professionals a chance to discover the most innovative products, materials and technological ideas on the market. Let's see what's new in these two appointments with Annalisa Grossi, ARCHITECT@WORK Sales Advisor for Italian exhibitors.

What is the seminars program conceived for the appointments in Italy? What is the theme?

ARCHITECT@WORK offers to professionals of architecture not only the opportunity to discover the most innovative products on the market, but also the opportunity to know some of the most interesting projects of recent years. The theme chosen for

this edition is 'Water and Architecture': all seminars will present recent case histories in which the water element is the protagonist. No matter if it will be a project dealing with a conference center built on a river or the redevelopment of a historic pool, a floating greenhouse or a luxury Spa with cutting-edge technologies and sustainable materials, we are confident that the public of ARCHITECT@WORK will be inspired by all the stories told by the other professionals. Attending the seminars also gives entitlement to professional training credits! Click here to see the whole program: ARCHITECT@WORK Rome For those who want to register online and attend ARCHITECT@WORK may use the code 1340.

An exhibition - curated by architect Arianna Callocchia that highlights the importance of the choices of materials of every designer - will be also on display. What topic does it take into account?

In this case as well, the fil rouge of the exhibition is Water. Architect Callocchia's idea is to illustrate the relationship between this natural element, which is essential for our planet, and architecture. The exhibition is divided into two sections, symbolically represented as two waves: one dedicated to projects and the other to the materials used, all accompanied by pictures and product samples.

The photo gallery Matière Grise offers a reflection on the delicate topic of reutilization. How?

Starting from 'zero waste metropolis', the Center for architecture and urban planning of Paris Pavillon de l'arsenal explores through this exhibition the reutilization of building materials, which is nowadays a very important challenge for the world of architecture. The word 'reutilization' means understanding that the raw materials are no longer those that we extract from the earth beneath our feet or that we carry from the Antipodes of the world, but those found in our cities, buildings and infrastructures.

What consequences derive from human environmental choices? This is the question that Belgian artist William Sweetlove keeps asking himself. How did he get involved in ARCHITECT@WORK?

In addition to the theme of water, recycling and environmental awareness are recurring topics at ARCHITECT@WORK, that's inevitable.

During the events in Rome and Milan, some works by William Sweetlove, a Belgian artist known throughout the world, will be hosted. They are colorful sculptures that look apparently funny and are made of recycled plastic, bronze and aluminum. But if you look at them carefully, you can find out that the cat is wearing rubber boots and that the Penguin and the elephant have an oxygen tank on their back. These survival measures immediately catch the eye and force the spectator to reflect on the topic of ecology. (P.M.)